

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 AVRIL 1935.

Rapport de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones chargée d'examiner le Projet de Loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice financier 1935-1936.

(Voir les n°s 11, 75 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 27 et 28 février 1935.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 9 APRIL 1935.

Verslag uit naam der Commissie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie belast met het onderzoek van het Wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar 1935-1936.

(Zie de n°s 11, 75 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 27 en 28 Februari 1935.)

Présents : MM. DE BRUYN, président ; DEMETS (Adolphe), HEBBINCKUYS, SPREUTEL et DE SPOT, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi a été déposé sur le bureau de la Chambre le 29 novembre 1934.

L'exercice de la Régie expirant fin février, il faut que les comptes de prévisions soient approuvés avant le 1^{er} mars, sinon, aux termes de l'article 18 de la loi créant la Régie, à défaut d'être votés à cette date, ils seront considérés comme approuvés de plein droit par les Chambres législatives.

Le rapport de la Commission de la Chambre fut déposé le 21 février 1935 et voté le 28 du même mois, de sorte que le Sénat, ce à la suite de circonstances spéciales, ne put l'examiner avant la date fatidique du 1^{er} mars.

Dans ces conditions, votre Commission a estimé n'y avoir lieu d'examiner d'une façon approfondie le projet de loi et pouvoir se borner à quelques observations.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp werd in de Kamer ingediend op 29 November 1934.

Daar het boekjaar der regie einde Februari verstrijkt, moeten de ramingen worden goedgekeurd vóór 1 Maart; zooniet zullen zij, naar luid van artikel 18 der wet tot oprichting van de regie, indien zij op dezen datum niet werden gestemd, dienen beschouwd als zijnde van rechtswege goedgekeurd door de wetgevende Kamers.

Het verslag der Commissie van de Kamer werd ter tafel gelegd op 21 Februari 1935 en goedgekeurd den 28^{en} derzelfde maand, zoodat de Senaat, tengevolge van bijzondere omstandigheden, het ontwerp niet kon onderzoeken vóór den fatalen datum van 1 Maart.

Derhalve heeft uw Commissie geoordeeld dat er geen aanleiding toe bestond het wetsontwerp grondig te onderzoeken en dat men zich mag beperken tot enkele opmerkingen.

Pour l'exercice financier du 1^{er} mars 1935 au 29 février 1936, le montant des dépenses et recettes s'élèvent à 479,994,581 francs, contre :

Voor het financieel boekjaar van 1 Maart 1935 tot 29 Februari 1936, bedragen de uitgaven en ontvangsten 479,994,581 frank tegen :

Dépenses—*Uitgaven*

Recettes—*Ontvangsten.*

Fr. 235,950,942 76	pour—voor	1931-1932
780,757,314	»	1932-1933
458,098,82	»	1933-1934
710,095,837	»	1934-1935

Fr. 412,188,233 72
782,298,312 »
479,994,581 »
710,095,837 »

Le compte de profits et pertes accuse un déficit de 17,678,931 francs.

De winst- en verliesrekening boekt een tekort van 17,678,931 frank.

Il est certain :

Het is zeker :

1^o que le déficit n'est pas aussi élevé. Ce chiffre provient du fait que la Régie continue à opérer des remboursements sur une base excessive, ainsi qu'un membre le démontra l'an dernier;

1^o dat het tekort niet zoo hoog is; dit bedrag spruit voort uit het feit dat de regie verder aflossingen doet op buitensporige basis, zooals een lid verleden jaar heeft bewezen;

2^o que si l'on réduisait le prix des abonnements, le nombre des abonnés augmenterait dans une proportion assez forte pour que le déficit fut réduit;

2^o dat, zoo men den prijs der abonnementen verminderde, het aantal abonnementen zou stijgen in vrij sterke verhouding, zoodat het tekort zou verminderen;

3^o que le Téléphone paye les charges du Télégraphe. Il suffit, pour s'en convaincre, de voir le chiffre des recettes et des dépenses, d'une part du Téléphone et d'autre part du Télégraphe.

3^o dat de telefoon de lasten betaalt van de telegraaf. Om zich daarvan te overtuigen volstaat het het cijfer der ontvangsten en der uitgaven na te gaan, eensdeels van de telefoon en anderdeels van de telegraaf.

RÉDUCTION DES TARIFS.

VERMINDERING DER TARIEVEN.

Un article extrêmement intéressant paru dans *La Métropole* du 15 décembre 1934, intitulé « La vulgarisation du téléphone et la réduction des tarifs », nous apprenait que l'Office britannique des P. T. T. avait fait une propagande extraordinaire pour la vulgarisation de l'emploi du téléphone.

Een zeer belangwekkend artikel verschenen in de *Métropole* van 15 December 1934 over « De vulgarisatie van de telefoon en de verlaging der tarieven », leerde ons dat de Britsche dienst van P. T. T. een buitengewone propaganda had gevoerd voor de verbreiding van het gebruik van de telefoon.

Pourquoi ne pourrait-on faire la même chose chez nous? L'I. N. R. paraît tout indiqué à cet effet; en annonçant une réduction de tarifs, il aurait l'heur de plaire à tous.

Waarom zou men niet hetzelfde kunnen doen bij ons. Het N. I. R. schijnt daartoe geheel aangewezen en de aankondiging van een verlaging der tarieven zou eenieder genoegen doen.

L'Angleterre, dit l'article, a introduit un tarif unique et réduit pour toutes les conversations interurbaines, quelque soit la distance. Pour une conversation de trois minutes après 7 heures du soir, le prix est d'un shilling.

Le nombre des communications a augmenté de 600 p. c. Le personnel des centrales a été triplé et le revenu s'est augmenté d'une façon extraordinaire. Aussi, envisage-t-elle de populariser l'emploi du téléphone à la campagne — ou comme chez nous — il n'avait été suffisamment répandu.

* * *

Votre Commission a estimé devoir présenter quelques observations au sujet de l'Institut national de Radio-diffusion.

RÉCEPTEURS.

Le nombre de récepteurs déclarés au 31 décembre 1933 était de :

1931	200,534
1932	339,635
1933	463,016

Le Budget des non valeurs et des Remboursements pour l'exercice 1935 mentionne, chapitre II Remboursements n° 28 :

Versement à l'Institut national Belge de radiodiffusion des subventions qui lui reviennent en exécution de l'article II littera c de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation dit institut.

1935 : 23,500,000 contre 22,672,500 en 1934.

Remboursement à la Régie des Télégraphes et des Téléphones des frais que lui occasionnent le remboursement des redevances prélevées sur les appareils récepteurs privés et les prestations subordonnées.

Engeland, wordt in het artikel gezegd, heeft een verlaagd eenheidstarief ingevoerd voor alle interstedelijke verbindingen, wat ook de afstand zij. Voor een gesprek van drie minuten na 7 uur 's avonds bedraagt de prijs één shilling.

Het aantal gesprekken is met 600 t.h. toegenomen; het personeel van de centrales werd verdriedubbeld en de ontvangsten verhoogden op buitengewone wijze; men voorziet de verbreiding van het telefoongebruik op den buiten waar het, zooals bij ons, onvoldoende verspreid was.

* * *

Uw Commissie heeft gemeend eenige opmerkingen te moeten maken over het Nationaal Instituut voor Radio-omroep.

ONTVANGTOESTELLEN.

Het aantal opgegeven ontvangtoestellen bedroeg op 31 December 1933 :

1931	200,534
1932	339,635
1933	463,016

De begroting van onwaarden en terugbetalingen voor het dienstjaar 1935 vermeldt bij Hoofdstuk II, Terugbetalingen n° 28 :

Storting aan het Belgisch Nationaal Instituut voor radio-omroep van de toelagen die hem toekomen ter uitvoering van artikel II, littera c, van de wet van 18 Juni 1930 houdende stichting van dit Instituut.

1935 : 23,500,000 frank tegen 22,672,500 frank in 1934.

Terugbetaling aan de Regie van Telegraaf en Telefoon van de kosten die aan gezegd organisme berokkend worden door het invorderen der taxes geïnd op de private radio-ontvangtoestellen en de daarmede verband houdende dienstverrichtingen.

1935 : 1,800,000 francs contre 1,300,000 francs en 1934.

En vertu de l'article 11 littera c de la loi du 18 juin 1930 créant l'Institut national de radiodiffusion, la subvention annuelle à allouer par l'Etat à cet Institut comprend :

a) 90 p. c. des prévisions de recettes fournies par la redevance prélevée par l'Etat sur les appareils récepteurs privés, cette recette est évaluée pour 1935 à 34,394,625 francs, la somme à verser serait donc de 30,955,162 fr.;

b) une somme égale aux prévisions de recettes de la taxe de luxe sur les tubes électroniques, soit pour 1935, 1,040,000 francs.

L'I. N. R. pouvant faire face en 1935 à ses divers besoins et engagements moyennant un remboursement de 23,500,000 francs renonce, à titre exceptionnel, à la différence entre 31,995,162 francs et 23,500,000 francs soit 8,495,162 francs qui lui revenaient légalement pour cette année.

FAUSSES NOUVELLES.

Votre rapporteur se permet de souligner la gravité de certains agissements de l'I. N. R. qui ne contrôle pas suffisamment les nouvelles annoncées dans ses émissions.

Ainsi l'I. N. R. dans son émission du soir du 7 mars 1935 a annoncé faussement qu'une banque d'Anvers « Mutuelle d'Epargne et de Crédit » avait déposé une demande de gestion contrôlée.

Le lendemain matin un nombre important de déposants se sont présentés aux guichets pour retirer leurs fonds, forçant ainsi l'établissement à fermer ses portes.

La situation était d'autant plus grave que le matin même un accord avait été conclu à l'intervention gou-

1935 : 1,800,000 frank tegen 1,300,000 in 1934.

Krachtens de bepalingen van artikel 11, littera c, der wet van 18 Juli 1930 houdende oprichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor radioomroep, begrijpt de door den Staat aan dit Instituut te verleen jaarlijksche toelage :

a) 90 t. h. van het voorzien bedrag der ontvangsten opgeleverd door de belasting welke de Staat heft op de private radio-ontvangtoestellen. Die ontvangst is geraamd voor 1935 op 34,394,625 frank. De som welke dient gestort beloopt dus 30,955,162 frank.

b) een som gelijk aan het voorzien bedrag van de ontvangsten der weeldebasting op de elektronenlampen, zegge, voor 1935, 1,040,000 frank.

Daar het N.I.R. in staat is in zijn verschillende behoeften en verbintenissen over 1935, mits een terugbetaling van 23,500,000 frank, te voorzien, ziet het, uitzonderingsgewijs, af van het verschil tusschen 31,995,162 frank en 23,500,000 frank, zegge 8 miljoen 495,162 frank, dat aan dit organisme wettelijk voor dit jaar toekwam.

VALSCHE BERICHTEN.

Uw verslaggever veroorlooft zich te wijzen op den ernst van zekere daden van het N. I. R., dat niet voldoende de uitgezonden nieuwsberichten controleert.

Zoo heeft het N. I. R. op 7 Maart 1935, bij de avonduitzending, verkeerdelijk gemeld dat een Antwerpsche Bank, « Mutuelle d'Epargne et de Crédit, » een aanvraag tot gecontroleerd beheer had ingediend.

's Anderendaags 's morgens meldden zich een groot aantal deponenten bij de bank aan om hun fondsen weg te halen, waardoor deze instelling genoopt werd haar winketten te sluiten.

De toestand was des te erger daar denzelfden ochtend een overeenkomst was afgesloten, dank zij de bemiddeling

vernementale même, pour la réorganisation de cet établissement bancaire qui maintenant se trouve définitivement compromis.

M. le Sénateur Godding en date du 12 mars 1935 dans le bulletin des Questions et Réponses avait signalé la chose au Ministre des P. T. T. lequel répondit : « pas plus qu'aucun journal, l'I. N. R. n'est dans son rôle en répandant sciemment des nouvelles inexactes de quelque nature qu'elles soient ».

Espérons que la chose ne se représentera plus ou sinon que le coupable encourra des sanctions.

PARASITES.

Dans le rapport de l'I. N. R. pour l'exercice 1933, nous lisons :

« Certaines dispositions de l'arrêté royal du 5 novembre 1932 sur l'élimination ou la réduction des perturbations parasites affectant les relations radio-électriques n'ayant pas encore été mises en vigueur, il n'a pas été possible au Conseil de gestion de collaborer, ainsi qu'il s'y est préparé, à l'amélioration des conditions de réception d'un grand nombre d'auditions. Le Conseil de gestion a voté un crédit de 250,000 francs pour les études relatives à l'élimination des perturbations parasites affectant les relations radio-électriques; il étudie les bases d'une organisation efficace à créer en collaboration avec la Régie des Télégraphes et Téléphones.

Jusqu'ici rien n'a donc été fait en ce domaine.

La Commission juridique de l'U.B.A.R. (Union Belge des Auditeurs de la Radiodiffusion) avait élaboré un statut contre les parasites.

Le texte élaboré (dont votre rapporteur a pu prendre connaissance) a été soumis le 13 novembre 1934 à M. le Ministre des P. T. T., avec

van de Regeering; zelf, voor de wederinrichting van deze bankinstelling die nu definitief gecompromitteerd is.

Senator Godding wees op 12 Maart 1935, in het Bulletin van Vragen en Antwoorden, den Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie op deze zaak; de Minister antwoordde: « Evenmin als welk dagblad, is het N. I. R. in zijn rol wanneer het wetens onjuiste berichten van welken aard ook, verspreidt. »

Laat ons hopen dat de zaak niet meer zal voorkomen of dat de schuldige zal gestraft worden.

STORINGEN.

In het verslag van het N. I. R. voor het boekjaar 1933, lezen wij het volgende :

« Sommige bepalingen van het Koninklijk besluit van 5 November 1932, betreffende de uitschakeling of de vermindering der storingen, slaan op de radio-electrische verbindingen en werden nog niet in voege gebracht; het is derhalve aan den beheerraad niet mogelijk geweest, bij te dragen, zooals hij zich daartoe had voorbereid, tot de verbetering der voorwaarden van ontvangst van een groot aantal luisteraars. De Beheerraad heeft een krediet van 250,000 frank gestemd voor de studies betreffende de uitschakeling der storingen in de radio-electrische verbindingen; hij onderzoekt de grondslagen om een doeltreffende inrichting tot stand te brengen in samenwerking met de Regie van telegraaf en telefoon. »

Tot nog toe werd er dus op dit gebied nog niets gedaan.

De Juridische Commissie van de Belgische vereeniging der luisteraars van den radio-omroep had een statuut tegen de storingen opgemaakt.

De opgemaakte tekst, waarvan uw verslaggever kon inzage nemen, werd op 13 November 1934 voorgelegd aan den Minister van Posterijen, Tele-

l'offre d'exposer verbalement les divers points du projet et de lui fournir toutes explications tant au point de vue juridique qu'au point de vue technique.

Même elle avait offert de pouvoir collaborer avec les fonctionnaires qui s'occupent de la question, car il paraît qu'il y en a.

Mais il ne leur fut même pas adressé d'accusé de réception de leur envoi. Et cependant, il contenait des suggestions intéressantes, mais voilà... il y a des fonctionnaires qui s'en occupent... et Dieu sait pour combien de temps et à quel prix !

Je tiens à dire que l'U.B.A.R. est une association sans but lucratif.

INNOVATIONS.

D'innovations, je n'en connais qu'une et j'ignore si elle était à bon marché.

Pendant peu de temps, mais quelques soirs, on entendit énoncer par une voix féminine le nom des capitales et villes importantes du monde entier et immédiatement après une voix d'homme annonçait au public stupéfait de cette connaissance, les principales nouvelles se rapportant à ces capitales et à ces villes.

Était-ce un essai? Nous l'ignorons, mais nous n'ignorons pas que cette plaisanterie ne dura que quelques jours, et ce fut déjà de trop.

L'I. N. R. A L'EXPOSITION.

L'I. N. R. qui aura son palais grandiose en ville, participera également à l'Exposition et y aura un auditorium à proximité du pavillon du Congo, où l'orchestre symphonique, qui après vacances est composé de 60 musiciens, se fera entendre tous les jours.

grafie en Telefonie, met aanbod de verschillende punten van het ontwerp mondeling uiteen te zetten en hem allen uitleg te verschaffen zoowel in juridisch als in technisch opzicht.

Zij had zelfs aangeboden samen te werken met de ambtenaren die zich met het vraagstuk bezig houden, — want er schijnen er te zijn.

Maar hun werd zelfs geen ontvangbewijs toegestuurd en nochtans behelsde hun voorstel belangwekkende wenken. Maar ja... er zijn ambtenaren die zich daarmee bezighouden en, God weet hoelang en te welken prijs !

Ik hecht er aan te verklaren dat de B. V. L. R. een vereeniging zonder winstbejag is.

NIEUWIGHEDEN.

Ik ken er slechts eene en ik weet niet of zij goedkoop is geweest.

Gedurende enkele avonden hoorde men een vrouwenstem den naam van de hoofdplaatsen en belangrijke steden van de gansche wereld aankondigen en onmiddellijk daarop kondigde een mannenstem aan het publiek, dat daarover verbaasd stond, de bijzonderste nieuwsberichten aan die betrekking hadden op deze hoofdplaatsen en steden.

Was het een proefneming, wij weten het niet, doch het lolletje duurde naar enkele dagen en dat was al te veel.

HET N. I. R. OP DE TENTOONSTELLING.

Het N. I. R. dat in de stad een prachtig paleis zal hebben, zal ook vertegenwoordigd zijn op de Tentoonstelling, en zal er een auditorium hebben in de nabijheid van het paviljoen van Congo, waar het symfonisch orkest dat bestaat uit 60 muzikanten, elken dag concerten ten gehoor zal brengen.

CONCLUSIONS.

Votre Commission espère que l'honorable Ministre des P. T. T. lui fournira quelques éclaircissements au sujet d'une affaire qui, pendant tout un temps, défraya la presse et qui ne fut pas de nature à rehausser notre Institut, notamment la destitution de MM. Kumps et Meulemans, comme chefs d'orchestre, et Gilson; destitutions qui ne se justifiaient d'aucune façon et qui furent le résultat d'une campagne acharnée et ardente à l'Institut.

Le public a été laissé dans l'ignorance, mais il sied qu'il sache et il a le droit de savoir à la suite de quelles manœuvres ces exclusions furent prononcées contre ces musiciens d'élite.

BESLUIT.

Uw Commissie hoopt dat de geachte Minister van P. T. T. haar enkele ophelderingen zal verstrekken omtrent een zaak die gedurende geruimen tijd ophef maakte in de pers en die niet van aard was om ons Instituut in aanzien te doen stijgen, en wel inzonderheid de afstelling van de heeren Kumps en Meulemans als orchestleiders, en Gilson. Deze afstellingen waren geenszins gewettigd en waren het gevolg van een hardnekkige en haterlijke campagne in het Instituut.

Het publiek werd in de onwetendheid gelaten, maar het past dat het zou weten en het heeft het recht te weten ten gevolge van welke manoeuvres deze uitsluiting tegen uitstekende musici werden uitgesproken.

Composition du personnel de l'I. N. R. à ce jour, le traitement de chacun, ses fonctions.

Samenstelling van het personeel van het N. I. R. op heden, met de bediening en de wedde.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE. — ALGEMEEN BESTUUR.

Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>		fr. 100,000 — 10%
Secrétaires. — <i>Secretarissen</i> :		
Français. — <i>Fransch</i>		35,000 — 10%
Flamand. — <i>Nederlandsche</i>		38,000 — 10%
des programmes. — <i>voor de programma's</i>		28,000 — 10%
de presse. — <i>van de pers</i> :		
français. — <i>Fransch</i>		45,000 — 10%
flamand. — <i>Nederlandsch</i>		36,000 — 10%
Auditions d'artistes, lecture de partitions et de recherches d'ordre musical. — <i>Audities van kunstenaars, lezing van partituren en muzikale opsporingen</i> :		
2 unités, chacune. — <i>2 eenheden, elke</i>		12,000 — 5%
Commis aux écritures. — <i>Klerken</i> :		
2 unités, chacune. — <i>2 eenheden, elke</i>		12,000 — 5%
Secrétaires sténo-dactylos. — <i>Secretarissen steno-typist</i>		21,500 — 10%
		18,000 — 10%
Sténo-dactylos. — <i>Steno-typisten</i>		13,500 — 10%
		14,000 — 10%
		12,000 — 5%
		13,000 — 10%

Dactylo. — <i>Typiste</i>	12,000 — 5%
Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	11,500 — 5%
Messagers. — <i>Boden</i>	12,000 — 5%
	11,000 — 5%

SERVICE DE LA COMPTABILITÉ. — DIENST DER BOEKHOUDING.

Chef comptable. — <i>Hoofd-boekhouder</i>	39,000 — 10%
Comptable-caissier. — <i>Boekhouder-kassier</i>	23,000 — 10%
Comptable. — <i>Boekhouder</i>	21,500 — 10%
Aides-comptable. — <i>Hulp-boekhouders</i>	18,000 — 10%
	13,000 — 10%
	12,000 — 5%

SERVICE TECHNIQUE. — TECHNISCHE DIENST.

Direction. — *Bestuur* :

Ingénieur en chef. — <i>Hoofd-ingenieur</i>	40,000 — 10%
Musicien modulateur. — <i>Muzikus-modulator</i>	35,000 — 10%
Deux sténo-dactylos. — <i>Twee steno-typisten</i>	14,000 — 10%
	12,000 — 5%

Modulation. — *Modulatie*.

Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	32,000 — 10%
Chef-technicien. — <i>Hoofd-technicus</i>	40,500 — 10%
Sous-chef technicien. — <i>Technicus-onderoverste</i>	25,000 — 10%
Techniciens-modulateurs. — <i>Technicus-modulator</i>	18,000 — 10%
Plus 3 unités à. — <i>Bovendien 3 eenheden tegen</i>	16,000 — 10%
Techniciens. — <i>Technici</i>	19,000 — 10%
	18,000 — 10%
Plus 4 unités à. — <i>Bovendien 4 eenheden tegen</i>	16,000 — 10%

Captations extérieures. — *Lijn-uitzendingen* :

Sous-chef. — <i>Onderoverste</i>	31,500 — 10%
Techniciens. — <i>Technici</i>	21,000 — 10%
	19,000 — 10%

Aide-techniciens. — *Hulptechnici* :

2 unités à. — <i>2 eenheden tegen</i>	15,000 — 10%
---	--------------

Laboratoire. — *Laboratorium* :

Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	29,000 — 10%
Techniciens. — <i>Technici</i>	22,000 — 10%
Plus 2 unités à. — <i>Bovendien 2 eenheden tegen</i>	16,000 — 10%

Entretien. — *Onderhoud*.

Techniciens. — <i>Technici</i>	22,000 — 10%
	21,000 — 10%
	19,000 — 10%

Enregistrement. — *Opname.*Aide-techniciens. — *Hulp-technici :*

2 unités à. — 2 eenheden tegen 15,000 — 10%

Atelier. — *Werkplaats.*

Techniciens. — *Technici* 22,000 — 10%
16,000 — 10%

Electricien. — *Electricien* 13,000 — 10%

Mécanicien. — *Mécanicien* 14,500 — 10%

Réalisations industrielles. — *Nijverheidsverwezenlijkingen.*

Ingénieur. — *Ingenieur* 30,000 — 10%

Techniciens-câbleurs. — *Technicus voor de kabels* 16,000 — 10%

13,000 — 10%

Techniciens. — *Technici :*

2 unités à. — 2 eenheden tegen 16,000 — 10%

Velthem. — *Veltem.*

Chef de poste. — *Postoverste* 33,500 — 10%

Sous-chef de poste. — *Post-onderoverste* 29,500 — 10%

Techniciens. — *Technici* 21,000 — 10%
20,000 — 10%

2 unités à. — 2 eenheden tegen 19,000 — 10%

2 unités à. — 2 eenheden tegen 16,000 — 10%

Aide-techniciens. — *Hulp-technici* 16,500 — 10%

15,000 — 10%

11,000 — 10%

Concierge. — *Huisbewaarster* 11,000 — 10%

SERVICE MUSICAL. — MUZIEKDIENTST.

Administrateur musical. — *Muziekbeheerder* 54,000 — 10%

Secrétaire musical. — *Muzieksecretaris* 33,000 — 10%

Secrétaire, sténo-dactylo. — *Secretaris, sténo-typist* 20,000 — 10%

Sténo-dactylos. — *Steno-typisten* 13,500 — 10%

12,000 — 5%

12,000 — 5%

Bibliothèque musicale. — *Muziekbibliotheek.*

Bibliothécaire. — *Bibliothecaris* 37,000 — 10%

Aide bibliothécaire. — *Hulpbibliothecaris* 15,000 — 10%

Régisseur d'orchestre. — *Orkest-regisseur* 36,000 — 10%

Garçons d'orchestre. — *Orkestjongen* 19,000 — 10%

15,000 — 10%

Service des disques. — *Dienst der platen.*

Chef de service. — <i>Diensthoofd</i>	41,000 — 10%
Discothécaire. — <i>Fonothecaris</i>	18,000 — 10%
Sténo-dactylo. — <i>Steno-typist</i>	14,000 — 10%
Aide-discothécaire. — <i>Hulpfonothecaris</i>	10,500 — 5%

Services auxiliaires. — *Hulpdiensten.*

Huissier-copiste. — <i>Deurwachter-copist</i>	16,000 — 10%
Huissier. — <i>Deurwachter</i>	10,000
Garçon de courses. — <i>Loopjongen</i>	10,000

ÉMISSIONS PARLÉES FRANÇAISES. — FRANSCHES GESPROKEN UITZENDINGEN.

Directeur de service. — <i>Dienstbestuurder</i>	78,000 — 10%
Sous-directeur. — <i>Onder-bestuurder</i>	44,000 — 10%
Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	33,000 — 10%
	28,000 — 10%
	25,000 — 10%
Secrétaire, sténo dactylo. — <i>Secretaris, steno-typist</i>	21,500 — 10%
Sténo-dactylo. — <i>Steno-typist</i>	17,500 — 10%
Dactylo. — <i>Typist</i>	16,500 — 10%
Acteur-bruiteur. — <i>Geluidsregisseur</i>	26,400 — 10%
Huissier. — <i>Deurwachter</i>	9,000

ÉMISSIONS PARLÉES FLAMANDES.

NEDERLANDSCHE GESPROKEN UITZENDINGEN.

Directeur de service. — <i>Dienstbestuurder</i>	64,000 — 10%
Sous-directeur. — <i>Onder-bestuurder</i>	36,000 — 10%
Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	33,000 — 10%
	36,000 — 10%
	32,000 — 10%
Secrétaire, sténo-dactylo. — <i>Secretaris, steno-typist</i>	18,000 — 10%
Dactylo, 2 unités à — <i>Typisten, 2 eenheden tegen</i>	12,000 — 5%
Acteur-bruiteur. — <i>Geluidsregisseur</i>	30,000 — 10%
Huissier. — <i>Deurwachter</i>	10,500 — 5%

RÉGIES. — REGIEËN.

Régie française. — *Fransche Regie* :

Régisseur-speaker. — <i>Regisseur-omroeper</i>	34,500 — 10%
Speakers. — <i>Omroepers</i>	23,000 — 10%
—	21,000 — 10%

Régie flamande. — *Nederlandsche Regie.*

Régisseur-speaker. — <i>Regisseur-omroeper</i>	32,000 — 10%
Speakers. — <i>Omroepers</i>	25,000 — 10%
—	21,000 — 10%

PERSONNEL « HORS-CADRE » — PERSONEEL « BUITEN KADER ».

Conseiller musical. — <i>Muzikaal adviseur</i>	50,000 — 10%
Conseiller technique. — <i>Technisch adviseur</i>	40,000 — 10%
Secrétaire du Conseil. — <i>Secretaris van den Raad</i>	36,000 — 10%

SERVICE DU NOUVEAU BATIMENT. — DIENST VAN HET NIEUW GEBOUW.

Ingénieur. — <i>Ingenieur</i>	48,000 — 10%
Secrétaire-sténo-dactylo. — <i>Secretaris steno-typist</i>	18,000 — 10%

ORCHESTRES. — ORKESTEN.

Symphonique. — *Symfonisch orkest.*

UNITÉS. — EENHEDEN.

43	Chef d'orchestre. — <i>Orkestleider</i>	48,000 — 5%
	Musicien conducteur. — <i>Musicus-orkestleider</i>	36,000 — 5%
	Musiciens « grand choix » (5 unités). — <i>Prima musici</i> (5 eenheden)	36,000 — 5%
	Musiciens « 1 ^{re} partie » (17 unités). — <i>Musici 1^e partij</i> (17 eenheden)	33,600 — 5%
	Musiciens « 2 ^e partie » (19 unités). — <i>Musici 2^e partij</i> (19 eenheden) (1)	30,000 — 5%

Orchestre Radio. — *Radio-Orkest.*

31	Chef d'orchestre. — <i>Orkestleider</i>	40,000 — 5%
	Adjoint chef d'orchestre. — <i>Bijgevoegd orkestleider</i>	40,000 — 5%
	Musiciens « grand choix » (5 unités). — <i>Prima-musici</i> (5 eenheden)	36,000 — 5%
	Musiciens « 1 ^{re} partie » (13 unités). — <i>Musici 1^e partij</i> (13 eenheden) (2)	33,600 — 5%
	Musiciens « 2 ^e partie » (11 unités). — <i>Musici 2^e partij</i> (11 eenheden) (3)	30,000 — 5%

Orchestre de genre. — *Genre-orkest.*

15	Chef d'orchestre. — <i>Orkestleider</i>	47,000 — 5%
	Accompagnateur. — <i>Begeleider</i>	36,000 — 5%
	Musiciens « 1 ^{re} partie » (11 unités). — <i>Musici 1^e partij</i> (11 eenheden) (4)	33,600 — 5%
	Musiciens « 2 ^e partie » (2 unités). — <i>Musici 2^e partij</i> (2 eenheden)	30,000 — 5%

89 85 en 1933; 80 en 1932.

85 in 1933; 80 in 1932.

(1) Dont 2 unités touchent en plus une indemnité de 2,100 francs comme jouant un deuxième instrument.
Waarvan 2 eenheden bovendien een vergoeding trekken van 2,100 fr. voor het bespelen van een tweede speeltuig.

(2)	»	3	id.	id.	id.	id.	id.
(3)	»	2	id.	id.	id.	id.	id.
(4)	»	3	id.	id.	id.	id.	id.

SUPPLÉMENT DE TRAITEMENT TOUCHÉ DU CHEF : a) DE DROITS D'AUTEURS.

WEDDEBIJSLAG WEGENS : a) SCHRIJVERSRECHTEN.

MM. Fleischman, Directeur des Emissions parlées françaises. —	
<i>Directeur der Fransche gesproken uitzendingen</i> . . . fr.	8,950
Douliez, 2 ^e Chef d'orchestre. — 2 ^e <i>Orkestleider</i>	1,000
Albert, Karel, Secrétaire musical. — <i>Muzieksecretaris</i> . . .	1,250
Brenta, Chef du Service des disques. — <i>Hoofd van den Platen-</i> <i>dienst</i>	2,000

SUPPLÉMENT DE TRAITEMENT TOUCHÉ DU CHEF : b) DE CACHETS.

WEDDEBIJSLAG WEGENS : b) CACHETTEN.

MM. Fleischman, Directeur des Emissions parlées françaises. —	
<i>Directeur der Fransche gesproken uitzendingen</i> . . fr.	6,605
Guery, Secrétaire de presse français. — <i>Fransche perssecretaris</i> .	150
Masson, Sous-directeur des Emissions parlées françaises. —	
<i>Onderdirecteur den Fransche gesproken uitzendingen</i> . .	100
Hoosemans, Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	100
Leane, Acteur bruiteur. — <i>Acteur-geluidsregisseur</i>	200
De Muynck, Directeur des Emissions parlées flamandes. —	
<i>Directeur der Vlaamsche gesproken uitzendingen</i> . . .	3,200
De Goeyse, Secrétaire de presse flamand. — <i>Vlaamsche pers-</i> <i>secretaris</i>	1,155
Dirickx, Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	430
Servotte, Sous-directeur des Emissions parlées flamandes. —	
<i>Onderdirecteur der Vlaamsche gesproken uitzendingen</i> . .	750
Reynders, Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	100
Douliez, 2 ^e Chef d'orchestre. — 2 ^e <i>Orkestleider</i>	375
Albert, Karel, Secrétaire musical. — <i>Muzieksecretaris</i> . . .	850
De Mulder, Secrétaire des programmes. — <i>Programmensecretaris</i> .	800
Poot, Musicien modulateur. — <i>Muzikant-modulator</i>	1,050
André, Franz, Chef de l'Orchestre Radio — <i>Radio-Orkestleider</i> .	350
Gazon, 2 ^e Chef d'orchestre (saxophone virtuose). — 2 ^e <i>Orkest-</i> <i>leider (saxofoon-virtuoos)</i>	200
Conrijn, Acteur bruiteur. — <i>Acteur-geluidsregisseur</i>	2,000
Rombauts, W, Speaker. — <i>Omroeper</i>	130
Bracony, Régisseur-speaker. — <i>Regisseur-omroeper</i>	2,525
Brenders, Musicien. — <i>Muzikant</i>	168
Clockers, Musicien. — <i>Muzikant</i>	266
Durand, R., Musicien. — <i>Muzikant</i>	150
Durant, Léon, Musicien. — <i>Muzikant</i>	238
Ferron, Musicien. — <i>Muzikant</i>	108
Gras, Musicien. — <i>Muzikant</i>	20
Kenens, Musicien. — <i>Muzikant</i>	20

Roy, Musicien. — <i>Muzikant</i>	150
Van Schepdael, Musicien. — <i>Muzikant</i>	150
Fichers, Musicien. — <i>Muzikant</i>	400
Gilman, Musicien. — <i>Muzikant</i>	30
M ^{me} Visele, Musicienne. — <i>Muzikante</i>	75

* * *

Les cachets ci-dessus ont été payés du 1^{er} janvier au 31 mars 1935, *passé cette date* les cachets, quels qu'ils soient, ont été supprimés pour les membres du personnel.

Le Conseil de Gestion, estimant que le personnel de l'I. N. R. devait toute son activité pour le traitement prévu, a cependant voulu tenir compte de certaines compétences spéciales, qui sortent des fonctions normales de ces membres.

A cet effet, le Conseil de Gestion a *augmenté* le traitement initial de *certain*s des membres du personnel ci-après :

	Traitement initial.	Traitement actuel.
Le Directeur des émissions parlées françaises . . fr.	60,000	(1) 78,000
Le Directeur des émissions parlées flamandes . . .	57,000	64,000
Le musicien modulateur. . . .	33,000	35,000

SUPPLÉMENT DE TRAITEMENT TOUCHÉ POUR TOUT AUTRE MOTIF.

a) 16 agents ont touché une 1^{re} indemnité de naissance de 250 francs,

b) Des rémunérations spéciales ont été accordées à *certain*s membres du personnel, pour services exceptionnels, lors de la mort de S. M. le Roi, le 18 février 1934 et jours suivants;

(1) Droits d'auteurs (8,950) et cachets (6,650) deviennent fixes.

Deze cachetten werden betaald van 1 Januari tot 31 Maart 1935, *daarna* werden zij voor heel het personeel afgeschaft.

De Raad van Beheer acht dat het personeel van het N. I. R. zijn geheele bedrijvigheid voor zijn wedde verschuldigd is, doch hij heeft rekening willen houden met sommige speciale bevoegdheden, die buiten de normale bediening van het personeel liggen.

Te dien einde heeft de Raad van Beheer de aanvangswedde *verhoogd* van *sommige* der hierna-volgende leden van het personeel.

	Aanvangswedde.	Huidige wedde.
Directeur der Fransche gesproken uitzendingen . fr.	60,000	(1) 78,000
Directeur der Vlaamsche gesproken uitzendingen .	57,000	64,000
De muzikant modulator	33,000	35,000

WEDDENBIJSLAG OM ANDERE REDENEN.

a) 16 bedienden ontvingen een geboortevergoeding van 250 frank;

b) Bijzondere vergoedingen werden aan *sommige* leden van het personeel toegekend wegens uitzonderlijke diensten bij 's Konings overlijden op 18 Februari 1934 en volgende dagen,

(1) Auteursrechten (8,950) en cachetten (6,605) worden vast.

pour chaque agent la rémunération correspondait à une semaine de traitement.

La dépense totale de ce chef s'est élevée à 19,315 francs.

c) Les deux secrétaires de presse touchent une indemnité de représentation de 3,000 francs chacun.

QUESTION.

L'I. N. R. compte-t-il parmi son personnel des membres dont l'épouse (même sous son nom de jeune fille) ou la fille, font partie du personnel?

RÉPONSE.

Aucun membre du personnel de l'I. N. R. ne répond aux conditions de votre question.

QUESTION.

D'aucuns de ces membres sont-ils en même temps employés ou attachés à un Département ministériel ou à une institution quelconque?

RÉPONSE.

Vingt membres du personnel sont en même temps employés ou attachés à un département ministériel ou à une institution quelconque; le Conseil de Gestion *examine* les mesures qui sont à prendre par application de l'arrêté-loi sur les cumuls.

* *

Ci-après quelques questions posées le 19 mars auxquelles il n'a pas encore été répondu par l'honorable Ministre :

1^o Le nombre des récepteurs déclarés en 1934 et en 1935;

2^o Le nombre de postes clandestins découverts en 1931, 1932, 1933, 1934 et 1935.;

3^o Où en est la question de l'étude des parasites;

elke bediende ontving een vergoeding gelijk aan een week wedde.

De totale uitgave bedroeg 19,315 fr.

c) Beide perssecretarissen hebben een representatievergoeding van 3,000 frank elk.

VRAAG.

Telt het N. I. R. onder zijn personeel leden wier vrouw (zelfs onder haar meisjesnaam) of dochter deel uitmaakt van het personeel?

ANTWOORD.

Geen enkel lid van het personeel van het N. I. R. verkeert in deze voorwaarden.

VRAAG.

Zijn sommige dezer leden niet tevens werkzaam bij een ministerieel departement of eenigerlei instelling?

ANTWOORD.

Twintig leden van het personeel zijn tevens werkzaam bij een ministerieel departement of eenigerlei instelling; de Raad van Beheer onderzoekt de maatregelen te treffen bij toepassing van het besluit-wet op de cumulatie.

* *

Ziehier enkele vragen op 19 Maart gesteld en waarop door den Minister nog niet werd geantwoord :

1^o Aantal ontvangposten aangegeven in 1934 en 1935;

2^o Aantal geheime posten ontdekt in 1931, 1932, 1933, 1934 en 1935;

3^o Hoeveel staat het met het onderzoek naar de radiostoringen;

4° Quand paraîtra le rapport annuel de 1934.;

5° En 1934, le nombre des concerts dirigés par : a) M. Defauw; b) M. Kumps; c) M. Meulemans; d) M. Walpot;

6° En 1934 le nombre de concerts de gala dirigés par a) les mêmes; b) par des étrangers.;

7° Le nombre de séances de musique de chambre en 1933, et en 1934; le nombre donné par des groupes belges, par des groupes étrangers;

8° Station 508,5 mètres — langue française, — le temps d'émission en 1934 et la durée des pannes;

Station 338,2 mètres — langue flamande, — le temps d'émission en 1934 et la durée des pannes

Votre rapporteur, à titre personnel, se pose la question: l'I. N. R. a-t-il rempli sa mission ?

A la question qui nécessairement se pose de savoir si depuis qu'il existe l'I. N. R. a rempli le rôle qui lui était assigné de par son statut et de par sa destination, nous devons répondre non; il est même resté en dessous de sa mission et les plaintes qui, de jour en jour, deviennent plus nombreuses et les critiques de plus en plus acerbes confirment la chose.

Le public s'émue à juste titre de ce scandale que constitue l'existence même de l'I. N. R.

Il ne reste donc plus qu'à remanier complètement l'Institut; l'expérience n'a pas donné ce que l'on en attendait et dès lors il doit disparaître tel qu'il existe.

Il lui faut un statut nouveau, un Comité de Gestion autrement com-

4° Wanneer verschijnt het jaarverslag over 1934;

5° Het aantal concerten geleid in 1934 door de heeren : a) Defauw; b) Kumps; c) Meulemans; d) Walpot;

6° Het aantal galaconcerten geleid in 1934 a) door dezelfden; b) door vreemdelingen;

7° Het aantal concerten kamermusiek in 1933 en 1934; het aantal gegeven door Belgische groepeerings, door buitenlandsche groepeerings;

8° Station 508,50 meter, — Franse taal, — tijd van uitzending in 1934 en duur van de onderbrekingen wegens defect.

Station 338.2 meter. — Nederlandse taal, — tijd van uitzending in 1934 en duur van de onderbrekingen wegens defect.

Ten persoonlijke titel stelt zich uw verslaggever de vraag : Vervult het N. I. R. zijn taak?

Op de noodzakelijk rijzende vraag of sedert zijn bestaan het N. I. R. zijn taak heeft vervuld die zijn statuut en zijn bestemming opleggen, moeten wij ontkennend antwoorden; het is zelfs beneden zijn taak gebleven en de klachten die met den dag talrijker en de kritieken die steeds scherper worden bevestigen zulks.

Terecht is het publiek begaan met het schandaal dat in het bestaan van het N. I. R. ligt.

Er blijft dus niets over dan het instituut volledig herin te richten; de proef beantwoordde niet aan de verwachting en dus moet het N. I. R. verdwijnen zooals het thans bestaat.

Een nieuw statuut is noodig, alsmede een anders samengestelde raad van

posé, un Comité de contrôle avec des pouvoirs plus étendus et disposant de sanctions, un autre mode de recrutement du personnel, la fixation du chiffre nécessaire au bon fonctionnement de l'Institut, l'État s'attribuant l'excédent.

* * *

Votre Commission vous propose, Madame, Messieurs, l'adoption du projet de loi relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et Téléphones pour l'exercice financier 1935-1936.

Le Rapporteur,
A. DE SPOT.

Le Président,
P. DE BRUYN.

beheer; een comité van toezicht met meer uitgebreide macht en beschikkend over andere sancties; een andere wijze van aanwerving van het personeel; vaststelling van het noodige bedrag voor de goede werking van het Instituut met toekenning aan den Staat van het overschot.

* * *

Uw Commissie, Mevrouw, Mijne Heeren, stelt U voor het wetsontwerp over de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het dienstjaar 1935-1936 goed te keuren.

De Verslaggever,
A. DE SPOT.

De Voorzitter,
P. DE BRUYN.